



外国文学名著精华

一千零一夜

[阿拉伯] 民间故事集/张扬◎译

张微/主编

内蒙古人民出版社

外国文学名著精华

一千零一夜

张 微 主编

(阿拉伯)民间故事集 著

张杨 译

内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

一千零一夜/(阿)民间故事集著;张扬编译. —呼和浩特:内蒙古人民出版社,2006.6

(外国文学名著精华/张微主编)

ISBN 7-204-08449-7

I. 一... II. ①民... ②张... III. 民间故事-作品集-阿拉伯半岛地区-缩写本 IV. I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 065770 号

外国文学名著精华

张 微 主 编

责任编辑:王继雄

封面设计:烽火视觉

出版发行:内蒙古人民出版社

地 址:呼和浩特市新城区新华东街祥泰大厦

印 制:北京海德印务有限公司

经 销:新华书店

开 本:850×1168 1/32

印 张:288

字 数:3360 千字

版 次:2006 年 6 月第一版

印 次:2006 年 6 月第一次印刷

印 数:1-5000 (套)

书 号:ISBN 7-204-08449-7/I·1769

定 价:1056 元(全 48 册)

如出现印装质量问题,请与我社联系。

联系电话:(0471) 4971562 4971659

前 言

《一千零一夜》曾译作《天方夜谭》，它包罗了各种各样的精彩故事，其中有寓言、童话以及关于爱情、冒险、名人轶事等各类故事。因其想像丰富、描写生动、情节曲折，而被译成各种文字，在世界各地广为流传。有的还被拍成了电影和电视剧。它们集中体现了阿拉伯民族在漫长的文明进程中所创造的古老文化、民间习俗和民族智慧。以讲故事的形式，阐述了许多发人深思的人生哲理和成败得失的经验与教训，尤其是它那种奇幻风格和超凡脱俗的想像力，更能为各国读者所喜闻乐见。

目 录

故事的起源



红颜薄命	2
郡主讲故事	4

阿里巴巴和四十大盗

一
千
零
一
夜
YI QIAN LING YI YE

“芝麻,芝麻,把门开开”	9
量金币	18
有去无回	22
拼凑碎尸	27
将计就计	33
巧杀众强盗	37
挥剑斩恶徒	44

渔夫、国王和四色鱼

黄色的香水瓶	53
人魔斗智	58
魔鬼报恩	63

WAI GUO WEN XUE MING ZHU JING HUA

怪异女郎	69
石头人	73
大湖和四色鱼的由来	80
重显河山	84

阿拉丁神灯

急欲闯荡	91
惨遭血洗	98
劫后余生	105
假丈夫	110
怪事	114
微服私访	117
香消玉殒	125
树大招风	128
祸从天降	135
调包计	142
酒后吐真言	147
喜相逢	153
故事的尾声	158

故事的起源

相传在古代印度和中国之间有一个叫萨珊的王国，国王的名字叫沙里尔。



据说，这位国王德高望重，勤于政务，把国家治理得井然有序，人民过着平静安详的生活。

国王沙里尔还有一位美丽无比的王妃，两人情投意合十分相爱，简直到了鱼离不开水的程度。

有一天，好像中了邪似的，国王和王妃之间发生了一场变故，两个人闹翻了。

一
千
零
一
夜

王妃受了坏人的蒙骗，被人诱拐到另外一个国王那儿去了。

从此之后，沙里尔国王感情上受到很大伤害，情绪变得很不稳定，性情也变得越来越暴戾。

“该死的骗子，该死的王妃，他们统统该死，不可饶恕。”

国王下了狠心，派遣得力部下把王妃秘密杀死了。

然而王妃的死并没有消除沙里尔的心头之恨，他反而倒行逆施，脑袋里充满了报复的念头，最后终于通告全国，命令人们要献出美丽漂亮的女子。

红颜薄命

国王沙里尔的变态心理，导致了美丽女子的悲惨结局。

官吏们成天忙着搜索美丽的民女，献给国王沙里尔。

天下的百姓议论纷纷，都摇着头非常惋惜地说：

“国王一定变成了疯子。唉！从前那样平平静静的生活，现在被弄得鸡犬不宁。噢！真主啊，这到底是怎么回事啊！”

国王整天不理朝政，不顾一切地搜索美女，致使全国上下一片紧张不安。

先前的那位王妃是妖艳无比、独一无二的大美女，所以无论献上怎样漂亮的美人，国王都看不上，从不把她们封作王妃。国王的挑剔弄得大

臣们很难为情。

“国王真是太挑剔了！不知道怎样才能满足他的要求。唉！还有没有其他办法呢？”

不久，美丽的姑娘们被陆陆续续地抓光了，再也找不到算得上漂亮的女人了。

一个朝中的官员这样说：

“现在已差不多没有漂亮的姑娘了，什么地方才有更好一点的姑娘呢？”

其中有一个很得意的样子，回答道：

“各位不要担心，还有一个更美丽更漂亮，可与先前的王妃相提并论的姑娘呢！”

大家异口同声地问：

“她是谁？”

那个人用手指一指高坐首席的宰相，说道：

“就是宰相的千金小姐——赛尔莎德郡主。她才配做王妃，各位觉得如何？”

大家“唰”地一下，把目光投向了宰相。

宰相的脸色很快就变得苍白了。他想，如果女儿能得到国王赏识，固然无话可说，如果女儿不幸失宠，一定会被国王……这么多天来，因为触怒国王而被处死的姑娘不计其数。可爱的女儿如果运气不好而被杀死的话，那该怎么办呢？



赛尔莎德郡主的确非常美丽，她很有可能获得国王赏识，但把她献给焦躁易怒，几乎快要发疯的沙里尔，简直就像把一头羊送入虎口，怎能令人不替她捏一把汗呢？

这对宰相来说是一件很可怕的事，可是位处君王之下的宰相是不可随便拒绝的。

宰相沉默了好一会儿，终于下定决心说：

“既然全国已无美女，我怎么能反对把我的女儿奉献给国王呢？我立刻回家，叫女儿好好准备一下。”

于是，宰相离开了皇宫，心情沉重地回家去了。

郡主讲故事

宰相一回到家，女儿赛尔莎德马上跑出来迎接，并且问候道：

“爸爸，您回来啦！咦？您的脸色为什么这么难看……”

宰相一看到自己心爱的宝贝女儿，眼泪忍不住就流了出来。

赛尔莎德把父亲扶上坐椅，很奇怪地柔声问道：

“爸爸，您为什么一看到我就哭了呢？一定是发生了什么重大的事情，您能告诉我是不是在皇宫中遇到了什么苦恼？”

“女儿啊！……”

可是，赛尔莎德询问得越温柔，宰相越是说不出话来。他哽咽了好一会儿，才鼓起勇气，将今天的情形一五一十地告诉了女儿。

本以为女儿听完之后，一定会受不了这种打击。然而出乎宰相意料之外的是，女儿赛尔莎德不仅没有掉半滴眼泪，反而睁着机敏的眼睛，以坚决自信的语调答道：

“爸爸，您不要替我担心，我愿意进宫。国王是由于过度的悲愤刺激，才作出暴虐行为的。如果我能安慰国王内心的伤痛，化解他暴躁的情绪，那么全国无数百姓的女儿就得救了，到时牺牲一个小小的我，又算得了什么呢？请父亲放心吧！我自有办法。”

“我的女儿啊！凭着你的聪明和美丽，我相信你能被国王接受，但是国王神经异常错乱，非常难以伺候，和他一起就像伴着一只老虎。与其



去冒险，不如逃走吧。”

“爸爸，但是你身为宰相，负责征召了那么多平民百姓的女儿，却不愿献出自己的女儿。难道你不觉得太自私了吗？爸爸，请您相信我的计划，无论如何得把我送进皇宫。”

宰相拗不过自己的女儿，无论怎样劝阻都不能改变赛尔莎德的决心。宰相终于屈服了：

“既然这样……就……”

宰相勉强答应了。

当时，国王对这件事也略有所闻。宰相的女儿赛尔莎德究竟是怎样一个女孩呢？国王沙里尔心里想着，他非常想见见这位郡主小姐。

宰相家里忙成一团，正在准备漂亮的嫁妆，选定吉日良辰准备把赛尔莎德嫁出去。

举行婚嫁的那天，整个都城都热闹得快要沸腾起来了。人们如潮水一样簇拥着郡主的婚嫁队伍。

有些人议论道：

“真可怜哪，宰相的千金小姐也要死掉了。”

也有些人好像很有信心地说：

“不会的，真主会保佑赛尔莎德郡主，她一定会感化国王，使国家重新恢复宁静安详。”

不久，长长的结婚行列已进入了皇宫，穿着纯白礼服的赛尔莎德慢慢地走下彩车，非常文雅地向国王走去。

“哇！”

她的高贵气质和美丽的姿态，让国王和周围的人们发出一片赞叹声。

结婚仪式圆满结束后，赛尔莎德走进王妃房间去了。国王沙里尔也非常愉快地跟了进来。

在国王的御座前，赛尔莎德突然跪了下来，诚恳地向国王请求着：

“我有一个心愿，想在尚未成为王妃之前乞求皇上赐准。”

国王沙里尔今天格外高兴，答道：

“嗯！你尽管放心地说吧！”

赛尔莎德鼓起勇气，把早已想好的话向国王说了起来：

“我心里记得许多新奇的故事，苦于没有地方诉说，我想趁着自己还活在世上时讲给我们敬爱的国王您听。敬请皇上恩准！”

“哦！原来如此。正巧我每天晚上都很烦恼，睡不着觉。你不妨把故事讲给我听，替我解解闷，消遣消遣也好。”



“感谢皇上的恩典。”

从结婚的第一夜开始，赛尔莎德就依偎在国王身旁，讲着国王从未听说过的、又长又新奇又有趣味的故事。

“嗯，嗯，继续讲下去……”

国王听得津津有味，不知不觉就安然入睡了。

赛尔莎德孜孜不倦地，源源不断地讲述着那、稀奇古怪、充满神秘色彩的故事，一直讲述了一千零一夜——一千零一夜的故事，就是这样开始的。

阿里巴巴和四十大盗



“芝麻，芝麻，把门开开”

从前在波斯国的一个城镇里住着两兄弟，哥哥叫卡西姆，弟弟叫阿里巴巴。

虽然是亲兄弟，但两个人的处境却大不相同。

卡西姆过着富裕舒适的生活，阿里巴巴和妻子却一贫如洗，靠进山打柴维持生活。

一天，阿里巴巴家又没了粮食，夫妇俩愁容满面地在一起商量着。

丈夫说：

“没法子了，只好再向哥哥借一点儿。等我把砍来的柴火卖了，拿到钱再还他们吧！”

妻子听了丈夫的话，又一次皱起了眉头：

“又去？就不怕白跑一趟，我实在受不了嫂

嫂那种满脸的严霜和鄙视的目光。”

“饭不能不吃啊！不要难过了，总有一天我们会富裕起来的。你还是忍耐一点吧。”

经过这么一说，妻子也就默不作声了，硬着头皮往不远的兄嫂家借米去了。

哥哥家富丽堂皇，非常阔气。

为什么哥哥卡西姆会如此富足呢？

原来他运气很好，和一位富豪的小姐结了婚，得了不少的财产。

这样的太太当然是一个不易相处的人，她一向狂妄自大，待人冷漠无情，总是看不起弟弟和弟媳。

阿里巴巴的妻子一边胆怯地走进兄嫂家里，一边向嫂子说着客套的话：

“大嫂，早安！好久没有来问候您了，请您别见怪。”

卡西姆的妻子看了她一眼，捏着嗓子说：

“哎哟，别这么客气。你一大早跑来，有什么事吗？”

阿里巴巴的妻子额头上急得流出了汗，说：“是的，真对不起！总是来麻烦您……”

还没等她把话说完，嫂子就把话给挑明

了，说：

“我知道，你又是来借什么了吧？你们总是无事不登三宝殿，不来借这借那才怪呢？”

“大嫂，我们实在没法子了，我丈夫每天上山砍柴，连一个饭盒都不能给他带去。请求您借一点儿谷物给我们好吗？”

“你们这套无聊的穷话，我都听烦了。同样是一个父母所生，为什么你的丈夫这样懦弱无能呢？……”

嫂嫂把借谷物的事丢在一边，竟毫不容情地数落责骂起阿里巴巴来。

有什么办法呢？谁叫咱是穷人呢？

阿里巴巴的妻子忍气吞声地听任大嫂的责骂。

“给！只能借这么一点儿！不要光指望我们来救济。你也知道，我们家佣人多，开销很大的。”

卡西姆的妻子骂累了，才拿出一丁点儿粮食借给弟媳。

“今天晚上，我就拿过来还你！”

接过谷物，阿里巴巴的妻子就像逃犯一样急急忙忙走掉了。

生性善良的妻子回家之后，对嫂嫂的责骂和

